

**XV. Internationaler Türkischer Germanistik Kongress / Tagungsprogramm
Trakya Universität/ GERDER**

Donnerstag, 30.09.2021

9:15-10:00	Begrüßung und Eröffnungsreden: Recital; Prof. Dr. Hikmet Asutay (Abteilungsleiter), Prof. Dr. Handan Köksal und Prof. Dr. Mukadder S. Yücel (Kongressvorsitzende), Prof. Dr. Mehmet Tahir Öncü (Vorstandsvorsitzender des Türkischen Germanistenverbands), Verena Sommerfeld (Goethe Institut- Istanbul), Dr. Volker Schmidt (DAAD-Istanbul), Johannes Regenbrecht (Generalkonsulat- Istanbul), Prof. Dr. Sevinç Maden (Dekanin), Prof. Dr. Cemal Yıldız (Generaldirektor für Hochschulbildung und Auslandsausbildung des Ministeriums für Nationale Bildung der Türkischen Republik), Prof. Dr. Erhan Tabakoğlu (Rektor) (Moderation: Nilüfer Epçeli) (Link)
------------	--

10:00-10:45	Kaffeepause
-------------	--------------------

10:45-11:45	Plenarvortrag-1: Prof. Dr. Christoph SCHROEDER / Universität Potsdam (Moderation: Mehmet Tahir ÖNCÜ) (Link)
-------------	--

11:45-13:00	Mittagspause
-------------	---------------------

	Raum 1	Raum 2	Raum 3	Raum 4	Raum 5
	Link	Link	Link	Link	Link

13:00-14:30	Literaturwissenschaft-1	Sprachwissenschaft-1	Translationswissenschaft-1	DAF-1	Sondersektion-1
--------------------	--------------------------------	-----------------------------	-----------------------------------	--------------	------------------------

	Moderation: Leyla COŞAN	Moderation: Canan ŞENÖZ AYATA	Moderation: Lokman TANRIKULU	Moderation: Gönül KARASU	Moderation: Hikmet ASUTAY
--	--------------------------------	--------------------------------------	-------------------------------------	---------------------------------	----------------------------------

13:00-13:30	Leyla COŞAN: Das Wiener Kaffeehaus als Lebenswelt und Spiegel gesellschaftlicher Veränderungen am Beispiel der Novelle Buchmendel von Stefan Zweig	Canan ŞENÖZ AYATA: Textlinguistische Analyse und interkultureller Vergleich der Textsorte Hausarbeit	Lokman TANRIKULU & Edanur ÇAĞLAR: Franz Kafka'nın "Mileneya Mektuplar" Adlı Eserinin Gideon Toury'nin Ereğ Odaklı Çeviri Kuramına Göre Karşılaştırılması	Gönül KARASU: Symbolische Kommunikation und die Bildung der Identität mit der Fremdsprache	Furkan KOCA & Hikmet ASUTAY: Dijital Resimli Kitapların Okuma Kültürü Edinimindeki Rollerini Üzerine bir Alanyazın İncelemesi
-------------	--	--	--	--	---

13:30-14:00	Müge ARSLAN KARABULUT: Dijitalleşmenin Edebiyata Yansıması olarak "Chat-Roman": Gregor & Mirjam Klaus'un "Chat" isimli Romanı üzerine bir İnceleme	Özlem GENCER ÇITAK: Söz-Eylem Kuramına göre İnternet Memesleri ve Caps'ler. Türk ve Alman Üniversite Öğrencilerinin Kullanımları Örneğinde Edimbilimsel bir Analiz	Aykut HALDAN: Die individuellen Präferenzen bei der Studiengangentscheidung von Studenten der Abteilung für Übersetzen und Dolmetschen- Deutsch und Translationsdidaktik in der Türkei	Müzeyyen EGE & Jörg MENKE-PEITZMEYER: Theater im Klassenraum? Annäherungen und Impulse zum Einsatz von „Klassenzimmerstücken“ in der Fremdsprachendidaktik	Harun GÖÇERLER: Alman Gençlik Edebiyatına Z-Kuşağı Özelinde Bir Bakış
-------------	--	--	--	--	---

14:00-14:30	Daniel SCHREINER: Türkisch-Deutsche Literatur und politische Partizipation: Die Einwanderungsgesellschaft im Wandel und die Bedeutung "Engagierter Literaturwissenschaft"	Serap DEVRAN: Sprachbiographische Konstruktionen in Canettis Werk „Die gerettete Zunge. Geschichte einer Jugend“	Hayriye BILGINER: Die Blechtrommel: Verfremdung und Domestizierung kulturspezifischer Elemente in der türkischen Erst- und Neuübersetzung	Çağlayan KARAOĞLU BİRCAN: Sprachlernberatung in der universitären Ausbildung. Praxisbeispiel an der Deutschlehrausbildung	Nihal URAL: Yüksel Pazarkaya'nın „Gestalte mich als du“ başlıklı Şiirinin Metindibilimsel Çözümlemesi
-------------	---	--	---	---	---

14:30-15:00	Kaffeepause
-------------	--------------------

15:00-16:00	LESUNG-1: Yüksel PAZARKAYA (Moderation: Emra BÜYÜKNİSAN) (Link)
-------------	--

16:00-16:30	Gesprächsrunde zur Lesung (Link)
-------------	---

Freitag (01.10.2021)					
9:00-10:00	Plenarvortrag-2: Dr. Bernd HELMBOLD/ Friedrich Schiller Universität- Jena (Moderation:Mukadder SEYHAN YÜCEL) (Link)				
10:00-10:15	Kaffeepause				
	Raum 6	Raum 7	Raum 8	Raum 9	Raum 10
	Link	Link	Link	Link	Link
10:15-11:45	Literaturwissenschaft-2	Sprachwissenschaft-2	Translationswissenschaft-2	DAF-2	Sondersektion-2
	Moderation: Melik BÜLBÜL	Moderation: Fatma ÖZTÜRK DAĞABAKAN	Moderation: Mehmet Tahir ÖNCÜ	Moderation: Feruzan GÜNDOĞAR	Moderation: Sevinç HATIPOĞLU
10:15-10:45	Moska SEDIQI: Ein Bild der Flucht in Varatharajahs Chat-Roman „Vor der Zunahme der Zeichen“	Fatma ÖZTÜRK DAĞABAKAN: Türkçe ve Almanca Dijital Ortamda Kadınların Kullandıkları Hitap İfadeleri	Mehmet Tahir ÖNCÜ: Zum Gebrauch von Online-Lexika: Am Beispiel vom türkischen Übersetzerlexikon <i>translex</i>	Feruzan GÜNDOĞAR: DaF/ DaZ-Studium in der Kritik – Neuausrichtung der Ausbildung zum Lehrer/ zur Lehrerin für das Fach Deutsch als Fremdsprache/Deutsch als Zweitsprache	Funda MALGAÇ ER& Sevinç HATIPOĞLU: Phonetik im DaF-Unterricht: Eine Untersuchung zur Aussprache von Erwachsenen DaF-Lernenden
10:45-11:15	Andjelka KRSTANOVIC: Literatur im digitalen Zeitalter am Beispiel von Autopol	Selma AKOL GÖKTAŞ: Derlem Dil Bilimi: Alman Dilindeki Güncel Derlemler	Dilek ALTINKAYA NERGİS: Tendenzen der Theaterübersetzung: Übersetzer als Theaterregisseure?	Elke CASES& Paola Nieto GARCÍA: Vergleich und Vorstellung der Sprachlern-Apps für in Deutschland aufgenommene Migranten	Isabella LEITLOFF: Kreuzers Doppeltblicken als interkulturelle anwendbare Methodik?
11:15-11:45	Melik BÜLBÜL: Edebiyat Evreninde Yazarın Dijital Dönüşüm Anksiyetesi	Nihal DURMUŞ: Hybride Sprachidentitäten und sprachlicher Wandel im digitalen Zeitalter	Sine DEMIRKIVIRAN: Çevirmenin Kültürel Farkındalığı Üzerine	Yunus Emre SARI: Förderung des lernerzentrierten Lernens im Fernunterricht	Recep BODUR: Rainer Maria Rilke'nin "Beden Eğitimi Dersi" Adlı Öyküsünün Popüler Asker Edebiyatı Perspektifinden Okunması
11:45-13:00	Mittagspause				

Freitag (01.10.2021)					
	Raum 11	Raum 12	Raum 13	Raum 14	Raum 15
	Link	Link	Link	Link	Link
13:00-14:30	Literaturwissenschaft-3	Literaturwissenschaft-4	DaF-3	DAF-4	Sondersektion-3
	Moderation: Ali Osman ÖZTÜRK	Moderation: Yıldırım TUĞLU	Moderation: İmran KARABAĞ	Moderation: Handan KÖKSAL	Moderation: Anastasia ŞENYILDIZ
13:00-13:30	Otto HOLZAPFEL & Ali Osman ÖZTÜRK: Konrad Pfeffels Gedicht „Tobakspfeife“. Zur pädagogischen Rezeption eines Bestsellers im 19. Jahrhundert	Davut DAĞABAKAN: Herta Müller ve Juli Zeh'in Romanlarında Alkol ve Madde Kullanımı	İmran KARABAĞ: Warum verändert sich die Sprache?	Angelika VYBIRAL: Authentischer Sprachkontakt und Lernmotivation im Online-Unterricht – Eine Bilanz für die Zukunft	Nurseza KELEŞ & Anastasia ŞENYILDIZ: Evaluation des Methodikseminars hinsichtlich der Entwicklung mediendidaktischer Kompetenzen türkischer DaF-Lehramtsstudierender
13:30-14:00	Oktay ATİK: Alman Gençlik Romanlarında “Siber Zorbalık” Konusunun Kurgulanışı Üzerine	Kadir ALBAYRAK: Wilhelm Genazino'nun “O Gün İçin bir Şemsiye” Adlı Romanında Melankolik Kent Bireyi ve Aylaklığın Kurumsallaşması	Aniko ZSIGMOND: Kritisch-reflexives Lesen und Deuten von Medieninhalten: Praxis der Medienkompetenz im Studium der Germanistik	Selma AKOL GÖKTAŞ & Handan KÖKSAL: Eine Untersuchung zur Förderung der Lesekompetenz türkischer DaF-Studierenden durch „Lautes Denken“	Harun GÖÇERLER: Almanca Mobil Öğrenme Oyunu Uygulamalarının Kelime Öğrenme ve Pekiştirme Süreçlerindeki Roller
14:00-14:30	Habib TEKİN: Jüdisch-Europäische Erinnerungskultur im Zeitalter des Kulturwandels	Kadriye ŞENGÜL KUTLAY: Deniz Utlu'nun Savrulanlar Romanında Türk Kimliğinin Yansımaları	Cüneyt DINÇER: Vermittlung der Erstellung von digitalen Interaktionsplattformen	Aslı ÖZEN: Wortschatzerwerb im Fremdsprachenunterricht mit dem Einsatz von digitalen Medien auf der Lernplattform EBA	Özlem AGVAN: Kurbağa Prens Özelinde Dijitalleşen Masallarda Hegemonik Erkekliğin Yıkımı
14:30-15:00	Kaffeepause				
15:00-16:00	LESUNG-2: Jörg MENKE PEITZMEYER (Moderation: Leyla COŞAN) (Link)				
16:00-16:30	Gesprächsrunde zur Lesung (Link)				

Samstag (02.10.2021)

9:00-10:00	Plenarvortrag-3: Prof. Dr. Dr. Hans-Heino EWERS/ Goethe Universität- Frankfurt am Main (Moderation: Hikmet ASUTAY) (Link)				
10:00-10:15	Kaffeepause				
	Raum 16	Raum 17	Raum 18	Raum 19	Raum 20
	Link	Link	Link	Link	Link
10:15-11:45	Literaturwissenschaft-5	Literaturwissenschaft-6	DAF-5	Sondersektion-4	Sondersektion-5
	Moderation: Sevinç SAKARYA MADEN	Moderation: Şenay KAYGIN	Moderation: D. Çiğdem ÜNAL	Moderation: Mukadder SEYHAN YÜCEL	Moderation: Muhlise COŞKUN ÖGEYİK
10:15-10:45	Tijen KÖŞETAŞ: Das Motiv des Ekels in „Mit Messer und Gabel“	Şenay KAYGIN: Günter Grass'ın “Yengeç Yürüyüşü” Romanında ‘Konrad’ Karakterinin Dijital Kuşak Olarak Çözümlemesi	D. Çiğdem ÜNAL: Alman Dili Eğitimi Ana Bilim Dallarında Edebi Metin Seçimi ve Kanonlaşma	Binnur ARABACI& Mukadder SEYHAN YÜCEL: Relevanz des Erzählens von Geschichten im frühen Fremdsprachenunterricht: Kamishibai-Erzähltheater	Muhlise COŞKUN ÖGEYİK: Uzaktan Eğitim Sürecinde Ölçme Değerlendirme Uygulamaları: Ödevler ve Çevrimiçi Sınavlar
10:45-11:15	İbrahim ÖZBAKIR: Oyun Oynayan Tanrılar & Oyun Oynayan Yazar: Bernhard Schlink'in “Eve Dönüş” Adlı Romanında Odysseus	Neriman NÜZKET ÖZEN: Çocuk Edebiyatında Dijitalleşme Sürecinin İzleri	Agnieszka SOCHAL: Popkultur im DaF-Unterricht	Rahim ŞENTÜRK: Die Verwendung von digitalen Medien im DaF-Unterricht und bei der Grammatikvermittlung	Muhlise COŞKUN ÖGEYİK: Öngörülme Faktörlerin Etkisi ve Öğretmen Eğitimi
11:15-11:45	Coşkun DOĞAN: Dürrenmatt'ta Adalet ve Para İlişkisi	Halime YEŞİLYURT: Kinderliterarische Kurzgeschichten von Ursula Wölfel und Peter Bichsel	Handan KÖKSAL& Dilek DEMİRTAŞ& Ülkü İrem ALABAYIRLI: Yabancı Dil Eğitiminde Teknolojik Araçların Kuşaklara Göre Değerlendirilmesi	Özge ARDA: Wortschatzerwerb im universitären Kontext im Bereich Englisch als Fremdsprache - Ein Vergleich deutscher und englischer Wortschatz Korpora zum Thema	Kutay UZUN: Okul Müdürlerinin Gözünden Eğitimde Kültürel Çeşitlilik: Almanya – Türkiye Karşılaştırması
11:45-13:00	Mittagspause				

Samstag (02.10.2021)					
	Raum 21	Raum 22	Raum 23	Raum 24	Raum 25
	Link	Link	Link	Link	Link
13:00-14:30	Literaturwissenschaft-7	Sondersektion-6	DAF-6	Sondersektion-7	Literaturwissenschaft-8
	Moderation: Ali Osman ÖZTÜRK	Moderation: Şahbender ÇORAKLI	Moderation: Recep Ragıp BAŞBAĞI	Moderation: Kutay UZUN	Moderation: Rahman AKALIN
13:00-13:30	Ali Osman ÖZTÜRK & Halime YEŞİLYURT: Übergang von der Elternkontrolle zur Kindheitsautonomie am Beispiel des Romans Lena Besenzopf von Else Günther	Semra ÇAKIR & Şahbender ÇORAKLI: Yazın Çevirilerinde Kalıp Unsurların Evrenselleştirilmesi E. Sevgi Özdamar'ın "Das Leben ist Eine Karawanserei" Adlı Romanı	Stefan RATHERT & Hayriye BILGINER: Eine textlinguistische Untersuchung von Leseaufgaben eines regionalen Lehrbuchs im türkischen Daf-Unterricht	NUR CEBECİ & Işıl Gamze YILDIZ: Uzaktan Eğitim Sürecinde Öğretmen Adaylarının Öğretmenlik Uygulaması Dersine Yönelik Görüşleri	László V. SZABÓ: Covid – Facebook – Google: Literaturvermittlung in Corona-Zeiten
13:30-14:00	Nihal URAL & Hikmet ASUTAY: Almanca Öğretiminde Söz Varlığı Açısından Grimm Kardeşler'in ve Christian Peitz'in Masallarının Karşılaştırılması	Katharina MÜLLER: Prozesse der Digitalisierung in utopisch-dystopischen Texten der deutschen Gegenwartsliteratur	Recep Ragıp BAŞBAĞI & Ayşenur KÖSEOĞLU: E- Online Lehrhospitation in der Deutschlererausbildung. Probleme – Lösungen und Effizienz bei Anwendungen	Servet ÇINAR & Yıldırım TUĞLU: Motivierung der Lernenden durch Microblogging-Aufgaben - Twitter im Fremdsprachenunterricht	Gülşah KIRAN ELKOCA: Edebiyatta Değişim: Türk Ve Alman Edebiyatında Dijitalleşme
14:00-14:30	Seval KARACABEY: Vorlesen als Impuls zur Leseförderung in der sprachlichen und kulturellen Bildung	Gülşah GÜRER: Profile Deutsch Wortschatzerwerb	Ayşe UYANIK: Kommunikative Kompetenz mit Werbefilmen im Konversationsunterricht: Am Beispiel „Deutschland. Land des Quattro“	Yasemin HALICI & Yıldırım TUĞLU: Yabancı Dil Eğitimi, Uzaktan Eğitim ve Medya	Emre Bekir GÜVEN: „Das Parfum“ ile „Schlafes Bruder“ Romanları Arasında Metinlerarasılık
14:30-15:00	Kadir ALBAYRAK: Eine mythologische und Kafkaeske Vater-Sohn Beziehung in dem Film „Ad Astra – Zu den Sternen“				
15:00-15:30	Kaffeepause				
15:30-16:30	LESUNG-3: Necdet NEYDİM (Moderation: Hikmet ASUTAY) (Link)				
16:30-17:00	Gesprächsrunde zur Lesung (Link)				
17:00-18:00	Abschlussdiskussionen/ Folgekonferenz Moderation: Mukadder SEYHAN YÜCEL & Handan KÖKSAL (Link)				